

Miriam Van hee

Belge néerlandophone (16 août 1952, à Gand), vit entre Gand et Cévennes (importance de Depardon)

Traductrice du russe (Anna Akhmatova, Ossip Mandelstam, ...)

Père cheminot -> thème des voyages

Un mari, des enfants et de nombreux amis...

À travers les textes : traces d'attachements, peu précis : un amour ?, des enfants ? des amis ? Les thématiques tournent plutôt autour de la solitude, du temps qui passe, de la vieillesse. Tout est pris dans une sorte de flottement, de brume – avec, régulièrement, quelque chose qui accroche le regard ou l'ouïe et qui condense l'existence.

Le lien entre les jours – Le castor astral, 2000 trad. Étienne Reunis

La cueillette des mûres – Le castor astral, 2006 trad. Philippe Noble

Entre bord et quai – Cheyne éd. 2023 trad. Philippe Noble

Intro : art poétique

p. 43 - bolets et mots

p. 13 - Anniversaire

Une réminiscence qui me fut obsédante tout au long de ma lecture : ce poème d'Apollinaire, tiré d'*Alcools*, où il est question fort discrètement du poème d'Eichendorff, *Das Ringlein (L'anneau)* : c'est la « chanson d'amour et d'infidélité »

Automne

Dans le brouillard s'en vont un paysan cagieux
Et son bœuf lentement dans le brouillard d'automne
Qui cache les hameaux pauvres et vergogneux

Et s'en allant là-bas le paysan chantonne
Une chanson d'amour et d'infidélité
Qui parle d'une bague et d'un cœur que l'on brise

Oh ! L'automne l'automne a fait mourir l'été
Dans le brouillard s'en vont deux silhouettes grises

Un monde ordinaire, un monde détraqué, un monde mité et à distance

« Écriture du flottement et de l'inquiétude » (cf. Guillaume Boppe, auteur de l'article dans *Plats pays*)

p. 37 – *Matin à gariép dam* (Afrique du Sud)

p. 89 - ***Le train du week-end pour Volkhostroï***

« la présence humaine n'est pas prioritaire » (GB)

p. 51 – ***printemps***

p. 25 - ***Promenade à Texel***

« un monde accueillant qui recèle des maléfices insoupçonnés » (Ph. Noble, traducteur et préfacier)

p. 19 - *En bateau*

p. 85 - *Côte d'opale*

p. 49 - *Coucou*

p. 23 - *paysage d'hiver vu du train*

Des paysages, des choses vues, des oiseaux : des amorces de cristallisation

p. 63 - *Le Villaret, l'hiver*

p. 65 - la neige sur la montagne comme du sel

p. 63 - *Les vautours*

p. 35 - *Pingouins*

p. 31 - *Ouettes d'Égypte*

p. 53 - *Pâques*

Identité flottante

p. 17 - « une maison vide / que l'on a mis en vente »

p. 57 - « n'as-tu donc jamais existé »

Des rêves, cauchemars

p. 47 - *mort du chat à Lisbonne*

p. 99 - *Plage estonienne*

p. 23 - *épines*

Résistance

p. 51 - *Nuages à Bassurels*

p. 13 - *En voyage (2)*

L'engagement au monde

p. 45 - *Poème sur le lac de Côme : passage des vacanciers aux migrants*

p. 81 - *Le garçonnet au maillot rouge*

p. 11 - *Gare, le soir*